Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:germanistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
21.5.2007

Diplomant: Eliška Heverová

Aprobace: Nš-NJ

Recenzent*)
~~Vedoucí*)~~ – diplomové práce
Mgr.Alena Podepřelová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Možnosti transfer znalostí anglického jazyka na němčinu jako druhý cizí jazyk z hlediska osvojování slovní zásoby

(téma)

Diplomantka se ve své práci zabývá otázkou efektivity a úrovně výuky dvou světových jazyků na základních a středních školách a možnostmi transferu angličtiny na němčinu v období, kdy se němčina stala na většině českých škol vyučovacím oborem s názvem „Další cizí jazyk".

V úvodní části jsou charakterizovány oba germánské jazyky a současné postavení německého jazyka. Autorka uvádí oba jazyky do kontextu s aktuální společenskou a politickou situací, které zcela logicky a zákonitě vyžadují od občanů komunikaci ve více jazycích – vícejazyčnost.

Ve 3. kapitole studentka rozebírá funkci mateřského jazyka z pohledu osvojování si jednoho a více cizích jazyků a snaží se postihnout vliv znalosti angličtiny na počátky výuky dalšího cizího jazyka, kterým je němčina.

Ve 4. kapitole jsou uvedeny didaktické návrhy na využití angličtiny při výuce německého jazyka. Na běžných tématech jako jsou rodina, roční období či počasí, která směřují ke zjištění výrazné podobnosti obou jazyků, lze jasně dokázat, že prvotní znalost angličtiny má výrazný podíl na pozitivní motivaci žáků k osvojování si dalšího cizího jazyka.

Na podporu své teorie o významu a pozitivním přínosu existujícího transferu provedla diplomantka výzkum, jehož cílem bylo jednak srovnat slovní zásobu učebnic anglického a německého jazyka – Start with Click 1, Deutsch mit Max, jednak postihnout praktický dopad na žáky, kteří se učí oběma jazykům. Výsledky uvedené v 5. kapitole naznačují, že určitý transfer mezi slovními zásobami obou jazyků existuje. Je však pravděpodobné, že při bližším rozboru i dalších učebnic, např. WIR a Team Deutsch (tuto učebnici stejně jako Deutsch easy autorka zmiňuje v jiné kapitole) by diplomantka došla k závěru, který by její teorii podpořil mnohem výrazněji.

Rovněž z dotazníkového šetření vyplynulo, že díky grafické, sémantické a mnohdy i zvukové podobnosti části slovní zásoby anglického a německého jazyka vzniká předpoklad úspěšnějšího a rychlejšího osvojování si dalšího cizího jazyka.

Po formální stránce lze v diplomové práci najít některé nepřesnosti a sklon k poněkud laickému vyjadřování, diplomantka používá pojem „druhý cizí jazyk" namísto v terminologii RVP používaného názvu „další cizí jazyk" a občas se dopouští drobných chyb. Navzdory tomu lze tuto diplomovou práci považovat za jeden ze zajímavých úvodů k tématice transferu znalostí jednoho cizího jazyka na další cizí jazyk.

Návrh hodnocení diplomové práce: **chvalitebně**

- velmi dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce: .....

A. Podpěrová

podpis oponentky diplomové práce

21.5.

V Českých Budějovicích dne ..... 2007.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl